

УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

**ПРАВИЛНИК
О ПОСТУПКУ ПРИЗНАВАЊА СТРАНИХ ВИСОКОШКОЛСКИХ
ИСПРАВА, КВАЛИФИКАЦИЈА И ПЕРИОДА СТУДИРАЊА РАДИ
НАСТАВКА ОБРАЗОВАЊА
НА УНИВЕРЗИТЕТУ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ**

фeбpуap 2018. гoдинe



УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ
UNIVERSITY OF EAST SARAJEVO

Вука Караџића бр. 30 71123 Источно Сарајево, Република Српска, БиХ
30 Vuka Karadzica St. 71123 Istocno Sarajevo, Republic of Srpska, BiH
ЈИБ: 4400592530000; ПДВ број: 400592530000
телефон/phone: +387 57 320 330; 320-150; 340 464 факс/fax: +387 57 320 330
email: univerzitet@ues.rs.ba http://www.ues.rs.ba

На основу чл. 64. ст. 2. тач. в) и чл. 127. ст. 1. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“ број: 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15 и 90/16) и чл. 34. и 182. Статута Универзитета у Источно Сарајево, Сенат Универзитета на XLIII сједници одржаној дана 22.02.2018. године, донио је

**ПРАВИЛНИК
О ПОСТУПКУ ПРИЗНАВАЊА СТРАНИХ ВИСОКОШКОЛСКИХ ИСПРАВА,
КВАЛИФИКАЦИЈА И ПЕРИОДА СТУДИРАЊА РАДИ НАСТАВКА ОБРАЗОВАЊА
НА УНИВЕРЗИТЕТУ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ**

I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Правилником о поступку признавања страних високошколских исправа, квалификација и периода студирања ради наставка образовања на Универзитету у Источно Сарајево (у даљем тексту: Правилник) утврђују се општи услови, начини, поступак, минимални критеријуми, као и органи за спровођење поступка признавања страних високошколских исправа, квалификација, периода студија стечених/похађаних ван Босне и Херцеговине за потребе наставка образовања на Универзитету у Источно Сарајево (у даљем тексту: Универзитет).

Члан 2.

- (1) У Правилнику се користе појмови са следећим значењем:
- *Образовна исправа* је сваки степен, диплома или други сертификат издат од надлежне власти, центара за обуку и усавршавање и других установа којим се потврђује да је носилац образовне исправе завршио, у потпуности или дјелимично, одговарајуће образовање, стекао одговарајућа знања, вјештине и компетенције односно стекао одређену образовну исправу у складу са прописима земље у којој је издата.
 - *Признавање стране образовне исправе* је формално потврђивање нивоа постигнутог образовања, стечених знања, вјештина и компетенција подносиоца захтјева у сврху студентског приступа даљим студијама.
 - *Признавање периода студија* је признавање кратких периода образовања у иностранству с циљем наставка образовања на Универзитету.
 - *Канцеларија проректора за наставу* је канцеларија која у оквиру свог дјелокруга рада обавља и послове Универзитетске канцеларије за признавање из члана 178. Статута Универзитета.
 - *Административни службеник у Канцеларији проректора за наставу* је запослени Универзитета који у оквиру свог дјелокруга рада обавља послове везане за признавање квалификација.

Члан 3.

- (1) Предмет признавања су образовне исправе о започетом или завршеном образовању у иностранству у сврху наставка студија истог нивоа/степенa, те због уписа на виши ниво/степен студија.
- (2) Поступак признавања се не спроводи:

- а) када је јавна исправа стечена на територији бивше СФРЈ до 6. априла 1992. године;
б) за јавне исправе и документа из чл. 4. и 5. Споразума о узајамном признавању докумената у образовању и регулисању статусних питања ученика и студената („Службени гласник Републике Српске“ број: 79/05), стечене на акредитованим високошколским установама у Републици Србији.

II ПОСТУПАК ПРИЗНАВАЊА СТРАНИХ ВИСОКОШКОЛСКИХ ИСПРАВА

Члан 4.

- (1) Лице које је стекло високошколску исправу на страниј високошколској установи или је провело дио студија у оквиру програма високог образовања, а жели да настави образовање на Универзитету у Источном Сарајеву, подноси факултету/академији Универзитета захтјев за признавање стране високошколске исправе, квалификације, периода студија.
- (2) Захтјев из става 1. овог члана се подноси најкасније три мјесеца прије почетка нове академске године.

Члан 5.

- (1) Захтјев се подноси на Обрасцу бр. 1 који саставни дио овог Правилника (Прилог 1).
- (2) Уз захтјев за признавање стране високошколске исправе прилажу се сљедећи документи:
- а) страна високошколска исправа у оригиналу или други доказ о стеченом образовању, односно знању, вјештинама и компетенцијама којима се доказује образовање у иностранству или стечена знања, вјештине и компетенције,
 - б) овјерени превод стране високошколске исправе или другог доказа, уколико документ није на једном од језика у службеној употреби у Босни и Херцеговини,
 - в) додатак дипломи у оригиналу или овјерена копија уколико га издаје иностранна високошколска установа,
 - г) препис положених испита и остварених ECTS бодова (ако постоје), уколико установа не издаје додатак дипломи,
 - д) службени план и програм студија у оригиналу или преузет са интернет странице образовне установе односно његов сажетак и уколико је програм доступан линк на коме се програм може пронаћи, у преводу или на енглеском језику, који мора одговарати плану и програму студија по којем је подносилац захтјева студирао,
 - ђ) овјерене копије претходно стечених високошколских исправа,
 - е) биографија,
 - ж) копија исправе о држављанству или изјава подносиоца захтјева да не посједује држављанство,
 - з) исправа којом се доказује промјена имена и/или презимена,
 - и) завршни рад уколико је исти претходно стицању образовног увјерења, у оригиналу, копији или електронском формату,
 - ј) потврда о уплати накнаде за трошкове поступка (уплатница).
- (3) Уз захтјев за признавање периода студија прилажу се сљедећи документи:
- а) индекс или друга исправа којом се доказује завршени период студија, стечено знање, вјештине и компетенције, издата од високошколске установе којим се потврђује да је носилац образовне исправе дјелимично савладао/завршио одговарајући програм образовања, односно стекао одговарајућа знања, вјештине и компетенције.
 - б) препис подожених испита и остварених ECTS бодова (ако постоје) који издаје високошколска установа,

- в) службени план и програм студија у оригиналу или преузет са интернет странице образовне установе са назначеним линком на коме се програм може пронаћи, у преводу или на енглеском језику, који мора одговарати плану и програму студија по којем је подносилац захтјева савладао/завршио,
- г) овјерене копије претходно стечених образовних исправа
- ђ) биографија,
- д) копија исправе о држављанству, или изјава подносиоца захтјева да не посједује држављанство,
- ђ) документ којим се доказује промјена имена и/или презимена,
- е) потврда о уплати накнаде за трошкове поступка (уплатница).

Члан 6.

- (1) Након што кандидат поднесе захтјев за признавање стране високошколске исправе или периода студија наставно-научно/умјетничко вијеће факултета/академије формира комисију за провођење поступка признавања стране образовне исправе (у даљем тексту: Комисија).
- (2) Комисија из претходног става се састоји од најмање три наставника који, с обзиром на ужу научну област за коју имају избор у академско звање, изводе или могу да изводе наставу на наставним предметима студијског програма на којем подносилац захтјева жели да настави образовање.
- (3) У случају да је у питању мултидисциплинарни студијски програм, Комисију чини пет наставника који, с обзиром на ужу научну област за коју имају избор у академско звање, изводе или могу да изводе наставу на наставним предметима студијског програма на којем подносилац захтјева жели да настави образовање.
- (4) Комисија има секретара којег именује наставно-научно/умјетничко вијеће факултета/академије из реда административног особља факултета/академије.
- (5) Комисији се у року од 3 дана од дана именовања доставља одлука о именовању, захтјев за признавање са пратећом документацијом.

Члан 7.

- (1) Комисија, по пријему захтјева за признавање утврђује да ли су испуњене формално-правне претпоставке за признавање, тј. да ли је достављени захтјев уредан, дозвољен, поднесен од овлашћеног лица и да ли је Универзитет надлежан за поступање.
- (2) У случају да је захтјев неуредан или нејасан, подносиоцу захтјева оставља се рок од највише 30 дана да отклони недостатке.
- (3) У случају да у остављеном року не отклони уочене недостатке, захтјев кандидата ће бити одбачен као неуредан.
- (4) Уколико подносилац захтјева процијени да ће му, без његове кривице, бити потребно више од 30 дана за отклањање недостатка, може затражити од Комисије продужење рока за отклањање недостатка.
- (5) У случају из става 4. овог члана, комисија може одобрити продужење рока за најдуже 30 дана од дана одобрења.
- (6) У случају ненадлежности, непостојања законом и овим Правилником прописаних услова за покретање поступка, те ако је захтјев поднесен од неовлашћеног лица, доноси се закључак о одбацивању захтјева.
- (7) Закључак о одбацивању захтјева доноси декан факултета/академије на приједлог комисије.

Члан 8.

- (1) Уколико је захтјев потпун, дозвољен, поднесен од овлашћеног лица и уколико Универзитет утврди да је надлежан, Комисија, уз помоћ административног службеника у Канцеларији проректора за наставу, прибавља информације од значаја за вредновање.

- (2) Канцеларија проректора за наставу информације из става 1. овог члана може прибављати од иностране институције која је подносиоцу захтјева додјелила дату квалификацију, односно од институције у којој је завршено образовање за коју се тражи признавање, као и од надлежних органа БиХ и надлежних међународних организација.
- (3) Информације из става 1 овог члана обухватају:
- Информације о систему (високог) образовања, статусу високошколске установе, националном, квалификационом оквиру државе и његовој повезаности са Европским квалификационим оквиром за цијеложивотно учење (EQF-LLL) и, ако је примјенимо, Квалификационим оквиром европског простора високог образовања (QF-EHEA),
 - Информације о нивоу и врсти стране високошколске исправе, односно о периоду студија, стеченим знањима, вјештинама и компетенцијама, положају исправе тј. савладаног студијског програма у квалификационом систему земље у којој је стечена, те информације о нивоу завршеног образовног програма, периода студија, стечених знања, вјештина и компетенција према UNESCO-вој Међународној стандардној класификацији образовних програма, ISCED.
 - Информације о правима која произилазе из стечене стране високошколске исправе или похађаног периода студија у погледу наставка образовања у земљи поријекла.

Члан 9.

- (1) Након прикупљених информација из члана 8. овог Правилника, Комисија приступа вредновању стране високошколске исправе, квалификација, периода студија.
- (2) При вредновању, Комисија узима у обзир:
- ниво стране високошколске исправе и студијског програма на којем је стечена, односно ниво периода студија који је похађан у иностранству,
 - врсту студијског програма на којем је стечена страна високошколска исправа или савладан дио програма (академски или струковни),
 - обим студија проведеног на страни високошколској установи изражен кроз ECTS бодове или путем часова наставе или на неки други начин,
 - кредибилитет високошколске установе на којој је стечено образовање,
 - исходе учења на студијском програму који је завршен/похађан и њихова упоредивост са исходима учења одговарајућег студијског програма на Универзитету.
- (3) Комисија ће признати страну високошколску исправу, односно период студија проведен у иностранству осим у случају када између стране и одговарајуће домаће високошколске исправе, односно одговарајућег периода студија постоје битне разлике које онемогућавају признавање.
- (4) Под битним разликама из става 3. овог члана подразумијевају се разлике у знању, вјештинама и компетенцијама и/или битним обиљежјима програма који су такви да спречавају признавање.

Члан 10.

- (1) Комисија наставно-научном вијећу факултета /наставно-умјетничком вијећу академије доставља записник о свом раду са приједлогом за усвајање захтјева и одобравање наставка студија, односно приједлогом за одбијање захтјева.
- (2) Записник са приједлогом комисија је обавезна доставити наставно-научном вијећу факултета /наставно-умјетничком вијећу академије у року од 30 дана од дана пријема одлуке о именовању и захтјева за признавање са пратећом документацијом, односно у случају из члана 7. ставови 2. и 5. овог Правилника у року од 30 дана од дана пријема уредног захтјева.
- (3) Приједлог комисије садржи податке о подносиоцу захтјева и студију који је кандидат завршио, утврђено чињенично стање да ли подносилац захтјева испуњава или не испуњава услове за признавање, као и образложен приједлог за наставак студија

односно приједлог за одбијање захтјева за признавање стране високошколске исправе, квалификација, периода судирања.

Члан 11.

- (1) Уколико комисија утврди да нису испуњени услови за признавање, али је признавање могуће уз испуњење додатних обавеза (полагање испита, семинарски радови, истраживачка пракса и слично), комисија може предложити условно, дјелимично или алтернативно признавање.
- (2) Условним признавањем признаје се образовање подносиоца захтјева на нивоу образовне исправе и допушта се упис на студијски програм уз испуњење додатних услова за приступ студијском програму.
- (3) Дјелимичним признавањем се признају само појединачни кредити односно резултати учења и подносилац захтјева има могућност да се упише на студијски програм нижег нивоа од траженог и да буде ослобођен обавезе полагања признатих испита тј. резултата учења.
- (4) Алтернативним признавањем се признаје образовна исправа односно резултати учења нижег нивоа од оног који је подносилац захтјева тражио или се признаје исти ниво али се уместо уписа на тражени студијски програм одобрава упис на програм који је сличнији, односно подударнији са оним који се подносиоцу захтјева признаје.

Члан 12.

- (1) На приједлог комисије, наставно-научно вијеће факултета /наставно-умјетничко вијеће академије, може донијети одлуку о:
 - а) признавању стране високошколске исправе или периода студија,
 - б) условном признавању стране високошколске исправе или периода студија,
 - в) дјелимичном признавању стране високошколске исправе или периода студија,
 - г) алтернативном признавању стране високошколске исправе или периода студија,
 - д) непризнавању стране високошколске исправе или периода студија.
- (2) На основу одлуке из ст. 1 овог члана декан факултета/академије у року од седам дана од дана одржавања сједнице наставно-научног вијећа факултета /наставно-умјетничког вијећа академије доноси рјешење о признавању, односно рјешење о одбијању захтјева за признавање.
- (3) Рјешењем којим се усваја захтјев за признавање стране високошколске исправе или периода судирања утврђује се циклус студија и година студија на којима подносилац захтјева наставља образовање и број ECTS бодова који је признат подносиоцу захтјева.
- (4) У рјешењу о условном признавању, поред података из става 3. овог члана, наводе се и услови које је подносилац захтјева обавезан испунити, рок и начин за њихово испуњење у сврху наставка образовања.
- (5) У рјешењу о дјелимичном и алтернативном признавању наводи се у којем дијелу се признаје страна образовна исправа или период студија и на којем нивоу, студијском програму и години студија, те са којим бројем ECTS бодова се подносиоцу захтјева дозвољава наставак образовања.
- (6) У рјешењу о одбијању захтјева за признавање наводе се разлози за одбијање захтјева (битне разлике) те, уколико је могуће, даје препорука шта подносилац захтјева треба учинити како би његов поновни захтјев био усвојен.

Члан 13.

- (1) Против рјешења из члана 12. овог Правилника може се поднијети приговор Сенату Универзитета у року од 15 дана од дана пријема рјешења.
- (2) Одлука Сената по приговору из става 2. овог члана је коначна.

Члан 14.

- (1) Факултети/академије су дужне доставити Канцеларији проректора за наставу рјешење о признавању стране високошколске исправе, квалификација, периода студија.
- (2) Канцеларија проректора води регистар признатих (потпуно, условно, дјелимично, алтернативно) страних високошколских исправа, квалификација, периода студија.

Члан 15.

- (1) Трошкове поступка академског признавања сноси подносилац захтјева.
- (2) Висину трошкова из става 1. овог члана утврђује Управни одбор Универзитета, на приједлог Сената Универзитета.

III ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.

- (1) На питања која нису уређена овим Правилником примјењују се одредбе Закона о општем управном поступку.
- (2) У поступку признавања примјењују се и други принципи и правила у складу са препорукама Центра за информисање и признавање докумената из области високог образовања, Конвенцијом Вијећа Европе/UNESCO-а о признавању квалификација у високом образовању у европској регији ("Службени гласник БиХ", број 16/03-Међународни уговори) и њеним пратећим документима, UNESCO-вом Препоруком о признавању студија и квалификација у високом образовању (27. сједница, Париз, 13.11.1993. године), UNESCO-вим смјерницама за признавање, валидацију и акредитацију резултата неформалног и информалног учења, Ревидованим стандардима и смјерницама за осигурање квалитета у европском простору високог образовања (Конференција министара одговорних за високо образовање Европског подручја високог образовања, Јереван, мај 2015. године) те другим домаћим и међународним прописима у области високог образовања.

Члан 17.

Овај правилник ступа на снагу осмог дана од дана објављивања на интернет страници Универзитета.

Број: 01-С-65-1-ХЛП/18

Датум: 22.02.2018. године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ СЕНАТА

ПРОРЕКТОРА

проф. др Стево Пашалић



Прилог 1

УНИВЕРЗИТЕТ У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

НАЗИВ ФАКУЛТЕТА/АКАДЕМИЈЕ

ЗАХТЈЕВ

ЗА ПРИЗНАВАЊЕ СТРАНЕ ВИСОКОШКОЛСКЕ ИСПРАВЕ, КВАЛИФИКАЦИЈЕ И ПЕРИОДА СТУДИРАЊА

REQUEST

FOR RECOGNITION OF HIGHER EDUCATION DOCUMENT, QUALIFICATION AND STUDY PERIOD

I ПОДАЦИ О ПОДНОСИОЦУ ЗАХТЕВА/INFORMATION ABOUT APPLICANT

1. Име и презиме (Name and Surname) _____
2. Име једног родитеља (Full name of one of the parents)

3. Пол (Sex): женски (Female) мушки (Male)
4. Датум рођења (Date of Birth) _____
5. Место, општина и држава рођења (Place, Municipality, Country of birth)
_____/_____/_____

6. Држављанство (Citizenship) _____
7. Адреса на коју подносилац жели да му буду достављани акти Универзитета у поступку признавања (Address):
Улица и број (Street and Number) _____
Поштански број и место (Postal code, Place/City) _____
8. Електронска адреса (E-mail) _____
9. Број телефона (Phone number) _____

**II ПОДАЦИ О СТЕЧЕНОЈ СТРАНОЈ ВИСОКОШКОЛСКОЈ ИСПРАВИ /
КВАЛИФИКАЦИЈИ ЗА КОЈУ СЕ ТРАЖИ ПРИЗНАВАЊЕ/ DATA ON THE OBTAINED
HIGHER EDUCATION DOCUMENT / QUALIFICATION FOR WHICH RECOGNITION IS
REQUIRED**

1. Назив високошколске установе (Name of the higher education institution) Универзитет (University) _____
Факултет (Faculty/School/College) _____
Град и држава (City, Country) _____
2. Ниво студија (Level of Studies):

3. Пун назив студијског програма (Full name of the study programme)

4. Званично трајање студијског програма (године/семестри/број ЕЦТС бодова) Official length of study program (Years/semesters/ECTS) _____ / _____ / _____
5. Година уписа (Year of enrollment) _____
6. Датум завршетка студија (Date of completion of studies) _____.
7. Датум издавања исправе (Date of issuance of the document) _____.
8. Начин студирања (Form of study)
 - студије у седишту установе (Full-time)
 - студије на даљину (Distance learning)
 - друго (прецизирати) (Other (please specify))

9. Назив стечене квалификације на изворном језику (Acquired title, original language)

**III ПОДАЦИ О ПЕРИОДУ СТУДИРАЊА ЗА КОЈЕ СЕ ТРАЖИ ПРИЗНАВАЊЕ/ DATA
ON THE STUDY PERIOD REQUIRED FOR RECOGNITION**

1. Назив високошколске установе (Name of the higher education institution) Универзитет (University) _____
Факултет (Faculty/School/College) _____
Град и држава (City, Country) _____
2. Ниво студија (Level of Studies):

3. Пун назив студијског програма (Full name of the study programme)

4. Званично трајање студијског програма (године/семестри/број ЕЦТС бодова) Official length of study program (Years/semesters/ECTS) _____ / _____ / _____
5. Година уписа (Year of enrollment) _____
6. Трајање периода студирања за који се тражи признање (Length of the study for which the recognition is required) _____

**IV ИЗЈАВА О САГЛАСНОСТИ ПОДНОСИОЦА ЗАХТЈЕВА ЗА ПРОВЈЕРУ
ИНФОРМАЦИЈА О СТЕЧЕНОМ ОБРАЗОВАЊУ/ DECLARATION OF APPROVAL OF
THE APPLICANT FOR CHECK OF INFORMATION REGARDING OBTAINED
EDUCATION**

*** НАПОМЕНА:**

1. Захтјев се попуњава ШТАМПАНИМ СЛОВИМА на српском или енглеском језику
2. Подносилац захтјева обавезно попуњава податке из тачки I и V, те податке из тачке II или тачке III или тачке IV у зависности од предмета захтјева за признавање

*** NOTE:**

1. The application is to be filled in CAPITAL LETTERS, either Serbian or English language.
2. The applicant shall compulsorily fill in the data referred to in items I and V, and the data referred to in point II or point III or point IV in relation to the subject-matter of the application for recognition.